



Силабус навчальної дисципліни
«Практика усного та писемного мовлення (німецька мова)»

Спеціальність	035 Філологія, спеціалізація 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
Освітня програма	Галузевий переклад: англійська мова, німецька мова
Освітній рівень	Перший (бакалаврський)
Статус дисципліни	Обов'язкова
Мова викладання	Німецька, українська
Курс / семестр	1, 2, 3, 4 курси, 1-8 семестри
Кількість кредитів ЄКТС	31
Розподіл за видами занять та годинами навчання	Лекції – не передбачені
	Практичні – 372 год.
	Самостійна робота – 558 год.
Форма підсумкового контролю	1, 3, 6, 7 семестри – диференційований залік, 2, 4, 5, 8 семестри – екзамен
Кафедра	Кафедра германської філології та перекладу, ауд. 310-Ц https://nupp.edu.ua/page/kafedra-germanskoi-filologii-ta-perekladu.html
Викладач (-і)	Тупиця Олександр Юрійович, к. філол. н., доцент, доцент кафедри (координатор)
Контактна інформація викладача (-ів)	tupytsya@ukr.net
Дні занять	За розкладом, відповідно до графіку навчального процесу
Консультації	Аудиторія 310-Ц, згідно з графіком консультацій
Мета навчальної дисципліни – засвоєння здобувачами знань, набуття мовленнєвих вмінь і навичок, необхідних для професійної діяльності перекладача; формування у студентів правильної вимови звуків німецької мови та інтонаційної організації речень. Курс сприяє засвоєнню головних граматичних категорій і розмовних моделей, оволодінню зв'язним мовленням; збагаченню лексичного запасу з мови, що вивчається.	
Програмні результати (ПР) 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації. 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати. 5. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо. 6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності. 9. Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію. 10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності. 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.	



14. Використовувати мову(и), що вивчається(ються) в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя. 17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання. 23. Застосовувати знання з іноземної мови для організації ефективної іншомовної, міжмовної та міжкультурної комунікації. Вміти здійснювати свою мовленнєву поведінку відповідно до основних особливостей соціокультурного розвитку англomовних та німецькомовних країн, користуватися мовою як засобом спілкування з урахуванням особистісних і соціальних відносин (звичаї, обов'язкові правила, усталені норми поведінки), порівнювати відповідні лінгвоетнокультурні норми рідної мови і мовлення з іноземними мовами, що вивчаються. Вміти застосовувати отримані знання з граматики англійської та німецької мов на практиці, розуміти різноманітні граматичні структури і розкривати інформацію; ефективно і гнучко використовувати знання лексичної і граматичної систем в різних ситуаціях соціального, навчально-академічного та професійного спілкування; висловлюватися з необхідним ступенем деталізованості і складності, демонструючи вільне володіння прийомами структурної побудови тексту, засобами зв'язності та цілісності на синтаксичному рівні. Уміти вести бесіду на сімейні, побутові, соціально-культурні теми третьою іноземною мовою (польською, французькою та ін.); розуміти автентичне усне мовлення (третьою іноземною мовою) середньої складності в межах пройденої тематики; перекладати тексти середньої складності на соціально-побутові теми з третьої іноземної мови на українську і з української мови на третю іноземну мову письмово із словником, дотримуючись граматичних норм обох мов.
--

Передумови для навчання

Головною передумовою для вивчення дисципліни є оволодіння здобувачем базовими навичками спілкування іноземною та рідною мовами, а також навичками міжмовної комунікації в рамках шкільних курсів «Іноземна мова» та «Українська мова».

Індивідуальне завдання

не передбачено

Зміст навчальної дисципліни

I семестр

Змістовий модуль 1. "Deutsche Phonetik. Grundlagen der Grammatik". Thema 1. Das deutsche Alphabet. Laute der deutschen Sprache. **Thema 2.** Regeln des Lesens. Akzente. Intonation. **Thema 3.** Satzbau. Arten von Sätzen. **Thema 4.** Konjugation der Verben im Präsens. **Thema 5** Personal- und Possessivpronomen. Artikel.

Змістовий модуль 2. "Kennenlernen. Familie". Thema 6. Meine Familie. Possessivpronomen. **Thema 7.** Freizeit in der Familie. Indikativpronomen. **Thema 8.** Interessen, Hobbys. Fragewörter. **Thema 9.** Familienstammbaum. Akkusativ-Präpositionen. **Thema 10.** Die Berufe. Präpositionen mit Dativ.

II семестр

Змістовий модуль 3. "Wir lernen eine Fremdsprache". Thema 11. Im Übungsraum. Modalverben. **Thema 12.** Deutschunterricht. Numerale. **Thema 13.** Fremdsprachen in meinem Leben. Hilfs- und Grundverben. **Thema 14.** Meine Gruppe. Deklination von Personalpronomen. **Thema 15.** Mein zukünftiger Beruf. Verben mit starker Konjugation.

Змістовий модуль 4. "Mein Haus. Meine Wohnung". Thema 16. Meine Wohnung. Ändern von Stammformen in Verben. **Thema 17.** Möbel, Ausstattung. Präpositionen mit Genitiv. **Thema 18.** Küche. Gegenstände im Haushalt. Zusammengesetzter Satz. **Thema 19.** Das Geschirr. Das Besteck. Das Lebensmittel. Konjunktionen. **Thema 20.** Mein Zimmer. Präpositionen mit Dativ und Akkusativ.

III семестр

Змістовий модуль 5. " Berufe und Leute ". Thema 1. Beruf und Arbeit. Perfekt. **Thema 2.** In der Stadt. Präpositionen des Ortes. **Thema 3.** Kennenlernen. Namen im Genitiv. Adjektivdeklination: unbestimmter Artikel. Komparativ und Superlativ. Vergleichspartikel als, wie. **Thema 4.** Zu Hause.



Wechselpräpositionen. Verben mit Wechselpräpositionen. Direktional-Adverbien: rein, raus, runter u.a. **Thema 5.** Guten Appetit! Indefinitpronomen im Nominativ und Akkusativ. Imperativ. **Thema 6.** Arbeitswelt. Zusammengesetzte Sätze. **Thema 7.** Körper und Gesundheit. Körperteile. Imperfekt. **Thema 8.** Kunden und Kleidung. Präpositionen der Zeit. Possessivpronomen und ihre Deklination.

IV семестр

Змістовий модуль 6. "Alltag, Freizeit". **Thema 9.** Körper und Gesundheit. Imperfekt. **Thema 10.** Kunden und Kleidung. Präpositionen der Zeit. Possessivpronomen und ihre Deklination. **Thema 11.** Sport und Fitness. Reflexive Verben: sich bewegen, sich setzen. Verben mit Präpositionen: denken an, sich treffen mit. Fragewörter und Präpositionaladverbien: Worauf? Darauf. **Thema 12.** Ausbildung und Karriere. Präteritum der Modalverben. Konjunktion dass. **Thema 13.** Feste und Geschenke. Dativ als Objekt. Stellung der Objekte. **Thema 14.** Am Wochenende. Konjunktion trotzdem. Konjunktiv II: wäre, hätte, würde, könnte. **Thema 15.** Kommunikation. Futurum. Adjektivdeklination, bestimmter Artikel. Frageartikel: Was für ein? Wortbildung Adjektive: un-, los-. Wortbildung Nomen: -ung. **Thema 16.** Unterwegs. Lokale Präpositionen aus, von, an... vorbei, bis zu, durch,... entlang, gegenüber, über, um... herum. Konjunktion deshalb. Wortbildung Adjektive: -bar, -ig, -isch.

V семестр

Змістовий модуль 7. "In der Arztpraxis". **Thema 1.** Teile des Körpers. Die wichtigsten inneren Organe. Plusquamperfekt. **Thema 2.** Krankheitsvorbeugung und Sport. Zusammengesetzte Sätze. **Thema 3.** Medizin in Deutschland (Versicherung, Arten). Lokale Präpositionen an, auf, in. Adjektivdeklination: ohne Artikel. Modale Präposition ohne. Temporale Präpositionen. **Thema 4.** In der Klinik. Zusammengesetzte Sätze mit den Konjunktionen dass, damit. **Thema 5.** Sport in meinem Leben. **Змістовий модуль 8. "Schriftliche Kommunikation".** **Thema 6.** Der Aufbau eines Briefes. Passiv. **Thema 7.** Grußkarte. Hauptsatzverbindungen: aber, denn, deshalb, trotzdem. Wiederholung Nebensatzverbindungen: wenn, weil, dass. **Thema 8.** Geschäftskorrespondenz. Aufbau eines Geschäftsbriefes. Vorgangs- Zustandspassiv. **Thema 9.** Zeitungen und Zeitschriften in Deutschland. Konjunktiv I. **Thema 10.** Zur Post gehen. Bei der Postamt. Um zu + Infinitiv. Konjunktion damit. Statt zu + Infinitiv. Ohne zu + Infinitiv. Ausdrücke mit es.

VI семестр

Змістовий модуль 9. "Arbeitsalltag und Lebenssituationen" **Thema 11.** Der Tagesablauf. Infinitive mit um zu, statt zu, ohne zu. **Thema 12.** Haushaltsführung. Partizip I und II. **Thema 3.** Lebenssituationen. Zusammengesetzte Sätze und Zeitformen. **Thema 14.** Der Arbeitstag eines Übersetzers. Das Adverb. **Thema 15.** Geld. Der Infinitiv. Passiv in der Infinitivkonstruktion. **Змістовий модуль 10. "Alltag".** **Thema 16.** Reisen. Reisepläne. Unterhaltung. Konjunktion obwohl. Relativpronomen und Relativsatz. Redepartikel. **Thema 17.** Fit bleiben. Genitiv. Passiv mit Modalverb. **Thema 18.** Unter Freunden. Tipps. Konjunktion falls. Relativsatz mit Präposition. Adjektiv als Nomen. n-Deklination. Tekamolo. Doppelkonjunktionen. Negation. **Thema 19.** Glück im Alltag. Konjunktion als. Reflexive Verben. Reziprokpronomen. **Thema 20.** Technik und Alltag. Internet-Forum. Konjunktion als ob. Konjunktion während. Konjunktion nachdem. Konjunktion bevor.

VII семестр

Змістовий модуль 11. "Organisation der Freizeit". **Thema 1.** Die Zeit und ihre Verwendung. Zeit und Aktivität. Nutzung der Zeit. Pünktlichkeit. **Thema 2.** Die freie Zeit. Im Museum. **Thema 3.** Schöne Künste. Architektur. **Thema 4.** Verb. Substantiv. Ausdruck der Zeit (in der Realität und in der Grammatik). Zeitliche Adverbien. **Thema 5.** Arbeit und Beruf. Privates Surfen am Arbeitsplatz. Verabredungen treffen. **Thema 6.** Umgangsformen im Geschäftsleben. Die Vergangenheitsform. **Змістовий модуль 12 "Lesen und Fernsehen".** **Thema 7.** Lesen und Fernsehsendungen. Passive Stimme. Zeitformen (Handlungs- und Zustandspassive). **Thema 8.** In der Zeit zurückreisen. Infinitiv-Konstruktionen. **Thema 9.** Massenmedien. Die Nachrichten. **Thema 10.** Die Zeitung lesen. Starke Verben. Zusammengesetzte Sätze (verschiedene Arten). **Thema 11.** Werbung und Konsum. Werbung: Einfluss und Geschichte. Werbung: Produkte und ihre Eigenschaften. **Thema 12.** Einkaufen. Reklamationen. Rektion der Verben.



VIII семестр

Змістовий модуль 13. "Zeit und Zeitvertreib". Thema 13. Freizeit: Auf dem Lande. Rektion. Präpositionalrektion. Adverbialpronomen. **Thema 14.** Freizeit: Museen. Der zusammengesetzte Satz. Der komplexe Satz. **Thema 15.** Freizeit: Bildende Kunst. Rechtschreibung und Zeichensetzung. **Thema 16.** Lesen und fernsehen. Konjunktiv I und II. Konjunktiv II oder würde + Infinitiv. Der Gebrauch des Konjunktivs. **Thema 17.** Medien. Fernsehen. Fremde Meinungen oder Texte kann man auf verschiedene Arten zitieren. **Thema 18.** Werbung und Konsum. Werbung: Wirkung und Geschichte. Werbung: Produkte und ihre Eigenschaften. Liste der häufigen Präpositionen.

Змістовий модуль 14. "Gefühle und Eigenschaften". **Thema 19.** Gefühle und Eigenschaften. Modale Verwandung von "haben" und "sein". **Thema 20.** Glücksgefühle. Subjektiver Gebrauch von Modalverben. **Thema 21.** Stress, Ärger und Freude. Modale Bedeutungen, die die Beziehung zwischen Subjekt und Prädikat charakterisieren. Modale Bedeutungen, die die Beziehung des Sprechers zum Satz charakterisieren. **Thema 22.** Lernen, lernen, lernen. Andere Möglichkeiten, sich unpersönlich auszudrücken. **Thema 23.** Besondere Lerntipps. Satzbau. Verb und Satzglieder. **Thema 24.** Deutsche Rezepte. Obligatorische Glieder im Satz: Ergänzungen „freie" Glieder im Satz: Angaben Stellung des Verbs. Nebensätze Stellung der Satzglieder: Tendenzen und Tipps. Konjunktionen und Wortstellung.

Сторінка курсу на
платформі Moodle

<https://dist.nupp.edu.ua/course/view.php?id=1849> (1 курс)
<https://dist.nupp.edu.ua/course/view.php?id=2606> (2 курс)
<https://dist.nupp.edu.ua/course/view.php?id=4190> (3 курс)
<https://dist.nupp.edu.ua/course/view.php?id=3949> (4 курс)

Рекомендовані джерела

Методичне забезпечення

1. Пешкова Т. В. Методичні вказівки для розвитку комунікативних навичок у сфері міжкультурної комунікації із дисципліни «Практика усного та писемного мовлення (німецька мова)» для практичних занять і самостійної роботи для студентів спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» (освітня програма «Галузевий переклад: англійська мова, німецька мова»). Полтава: Національний університет «Полтавська політехніка імені Юрія Кондратюка», 2022. 68 с.
2. Тупиця О. Ю. Граматичні проблеми перекладу з німецької мови : підруч. для студентів спец. 035 «Філологія» спеціаліз. 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша англійська» освіт. рівня бакалавр. Полтава : Національний університет «Полтавська політехніка імені Юрія Кондратюка», 2023. 109 с. <https://reposit.nupp.edu.ua/handle/PoltNTU/12009>

Базова література

1. Begegnungen A1+. Integriertes Kurs und Arbeitsbuch für Deutsch als Fremdsprache. Schubert Verlag Leipzig, 2006. 239 S. +Audiodateien.
2. Begegnungen A2+. Integriertes Kurs und Arbeitsbuch für Deutsch als Fremdsprache. Schubert Verlag Leipzig, 2012. 269 S. +Audiodateien.
3. Begegnungen B1+. Integriertes Kurs und Arbeitsbuch für Deutsch als Fremdsprache. Schubert Verlag Leipzig, 2012. 269 S. +Audiodateien.
4. Kulenko V.J., Wlassow J.N. Deutsch. Вінниця : Nowa Knyha Verlag, 2002. 416 с.
5. Netzwerk neu. Deutsch als Fremdsprache. Erns Klett Sprache. Stuttgart. 2019. 176 S.
6. Schritte 1 International: Kursbuch+Arbeitsbuch / Daniela Niebisch, Sylvette Penning - Hiemstra, Franz Sprech, Monika Bovermann, Monika Reimann/ Hueber Verlag, 2006. 168 S. +Audiodateien.
7. Schritte 2 International: Kursbuch+Arbeitsbuch / Daniela Niebisch, Sylvette Penning - Hiemstra, Franz Sprech, Monika Bovermann, Monika Reimann/ Hueber Verlag, 2006. 184 S. +Audiodateien.



8. Schritte 3 International: Kursbuch+Arbeitsbuch / Daniela Niebisch, Sylvette Penning - Hiemstra, Franz Sprecht, Monika Bovermann, Monika Reimann/ Hueber Verlag, 2006. 168 S. +Audiodateien.
9. Schritte 4 International: Kursbuch+Arbeitsbuch / Daniela Niebisch, Sylvette Penning - Hiemstra, Franz Sprecht, Monika Bovermann, Monika Reimann/ Hueber Verlag, 2006. 184 S. +Audiodateien.
10. Schritte 5 International: Kursbuch+Arbeitsbuch / Daniela Niebisch, Sylvette Penning - Hiemstra, Franz Sprecht, Monika Bovermann, Monika Reimann/ Hueber Verlag, 2006. 178 S.+Audiodateien.
11. Schritte 6 International: Kursbuch+Arbeitsbuch / Daniela Niebisch, Sylvette Penning - Hiemstra, Franz Sprecht, Monika Bovermann, Monika Reimann/ Hueber Verlag, 2006.184 S. +Audiodateien.

Допоміжна література

1. Бондарчук О. Ю., Пасик Л. А., Лозицька М. П., Семенюк Т. П. Begegnungen mit der deutschen Sprache. Teil I: метод. реком. Луцьк: ВежаДрук, 2022. 156 с.
2. Бондарчук О. Ю., Пасик Л. А., Лозицька М. П., Семенюк Т. П. Begegnungen mit der deutschen Sprache. Teil II: методичні рекомендації. Луцьк: Вежа-Друк, 2022. 124 с.
3. Бризнюк І. Е. Німецька мова. Харків: Ранок, 2004. 388 с.
4. Воробйова О., Пешкова Т. Полісемічні найменування десертів в англійській та німецькій мовах. Актуальні питання гуманітарних наук: міжвуз. зб. наук. пр. молодих вчених Дрогобицького держ. пед. ун-ту імені Івана Франка. Дрогобич: Гельветика, 2022. Вип. 56. Том 4. С. 156–161.
5. Кудіна О. Ф., Феклістова Т. О. Німецька мова для початківців: навч. посібник: Кропивницький: Нова книга, 2018. 520 с.
6. Максимчук Л.В., Пешкова Т.В. Geschäftskommunikation. Ділова комунікація. Методичні вказівки до вивчення курсу «Німецька мова» для студентів спеціальності 292 «Міжнародні відносини», спеціалізація «Міжнародна логістика та митна справа». 2020, ХНУ. 65с.
<https://dist.nupp.edu.ua/course/view.php?id=3949>
7. Німецька мова як друга іноземна. Deutsch durch Lieder. Навчальний посібник для формування у студентів 2-5 курсів комунікативної компетенції на базі автентичного пісенного матеріалу / Укладачі: Н.Б. Бондаренко, О.В. Гаценко, А.М. Курохтіна, А.І. Мамедова. Запоріжжя: ЗНУ, 2009. 102 с.
8. Палій К. В., Михайлова М. А. Структурні типи найменувань предметів інтер'єру в німецькій мові / Тези доповідей 74-ї наукової конференції професорів, викладачів, наукових працівників, аспірантів та студентів Національного університету «Полтавська політехніка імені Юрія Кондратюка», 25 квітня – 21 травня Полтава, 2022.
9. Пешкова Т. В., Якимчук Ю. В. Типи мовленнєвого впливу у діловій німецькомовній кореспонденції та комунікації. // Філологічний дискурс: Зб.наук. праць. Випуск 10, 2020. С. 260-268.
10. Тупиця О. Ю. Німецька мова. Розмовна мова. Середній рівень: вправи з граматики: навч. посіб. Mauritius : GlobEdit, 2018. 157 с. <http://reposit.nupp.edu.ua/handle/PoltNTU/10830>
11. Tupytsya Oleksandr. Deutsch. Gesprochene Sprache. Mittelstufe. GlobeEdit : International Book Market Service Ltd, 2018. 152 S. <https://www.morebooks.shop/shop-ui/shop/product/978-613-8-24545-22>.
12. Tupytsya O., Popovych I. Features of the initial stage of learning a second foreign (German) language by students in Ukraine. Актуальні питання гуманітарних наук: міжвуз. зб. наук. пр. молодих вчених Дрогобицького держ. пед. ун-ту імені Івана Франка. Дрогобич: Гельветика, 2022. Вип. 56. Том 4. С. 213–218.

Система оцінювання результатів навчання

У випадку підсумкового контролю **у формі диференційованого заліку** за результатами поточного контролю протягом семестру студент може отримати максимально 70 балів, за результатами підсумкового контролю (диференційований залік) – 30 балів.

У випадку підсумкового контролю **у формі екзамену** за результатами поточного контролю протягом семестру студент може отримати максимально 50 балів, за результатами підсумкового контролю (екзамен) – 50 балів.

Студент, який повністю виконав програму навчальної дисципліни і отримав достатню рейтингову оцінку (не менше 35 балів у разі диференційованого заліку та 25 балів у разі екзамену), допускається до підсумкового контролю з дисципліни. Більш детальна інформація щодо оцінювання наведена в робочих програмах навчальної дисципліни.



Накопичування балів з навчальної дисципліни		
Види навчальної роботи		Мах кількість балів
Робота на заняттях та виконання практичних завдань, завдань для самостійної роботи; тестування за темами		70
Диференційований залік		30
Максимальна кількість балів		100
Види навчальної роботи		Мах кількість балів
Робота на заняттях та виконання практичних завдань, завдань для самостійної роботи; тестування за темами		50
Екзамен		50
Максимальна кількість балів		100
Відповідність шкали оцінювання ЄКТС національній системі оцінювання та шкалі оцінювання Національного університету «Полтавська політехніка імені Юрія Кондратюка»		
Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ЄКТС	Оцінка за національною шкалою
90 – 100	A	відмінно
82 – 89	B	
74 – 81	C	
64 – 73	D	добре
60 – 63	E	
35 – 59	FX	
1 – 34	F	незадовільно
Політика навчальної дисципліни		
Вивчення навчальної дисципліни потребує роботи з інформаційними джерелами, підготовки до практичних занять, виконання усіх завдань згідно з навчальним планом. Підготовка до практичних занять передбачає: ознайомлення з матеріалом, який виноситься на заняття з відповідної теми; виконання практичних завдань, опрацювання контенту, поданого на дистанційній платформі. Рішення практичних завдань повинно демонструвати ознаки самостійності виконання здобувачем такої роботи, відсутність ознак повторюваності та плагіату. Присутність здобувачів вищої освіти на практичних і лекційних заняттях є обов'язковою. Пропущене заняття має бути відпрацьоване. Здобувач вищої освіти повинен дотримуватися навчальної етики, поважно ставитися до учасників процесу навчання, дотримуватися дисципліни й часових (строкових) параметрів навчального процесу.		
Більш детальну інформацію щодо компетентностей, результатів навчання, методів навчання, форм оцінювання, самостійної роботи наведено у робочих програмах навчальної дисципліни. https://dist.nupp.edu.ua/course/view.php?id=1849 (1 курс) https://dist.nupp.edu.ua/course/view.php?id=2606 (2 курс) https://dist.nupp.edu.ua/course/view.php?id=4190 (3курс) https://dist.nupp.edu.ua/course/view.php?id=3949 (4 курс)		

Силабус затверджено на засіданні кафедри германської філології та перекладу,
30 серпня 2023 р., протокол № 1